

King-Kok Cheung 张敬珏

<http://english.ucla.edu/people-faculty/king-kok-cheung/>

Professor, Department of English  
University of California, Los Angeles, Box 951530  
149 Kaplan Hall, 415 Portola Plaza  
Los Angeles, CA90095-1530  
Telephones: (310) 825-4173; 5-1701  
Email: cheung@humnet.ucla.edu

**EDUCATION:**

Ph.D. University of California, Berkeley, Department of English, 1984 (Regent's Fellow)  
M.A. Pepperdine University, Malibu, Department of English, 1976  
B.A. Pepperdine University, Malibu, Department of English, 1975 (Valedictorian)  
Matriculation (A-Levels Chinese, English, English Literature, History), St. Stephen's Girls' College, Hong Kong, 1973

**TEACHING/ADMINISTRATION**

Professor, English and Asian American Studies, UCLA, 2000-  
Visiting Chair Professor, Renmin University of China, 2018-21  
Faculty Director, University of California Education Abroad Program Study Center, China, Sept 2015-August 2017  
Visiting Chair Professor, International Summer School Renmin University, Beijing, July 2019  
Visiting Professor, International Summer School, Renmin University, Beijing, July 2011-2014  
Visiting Professor, World Literature Institute, Peking University, Spring 2010  
Visiting Professor, Beijing Foreign Studies University, June 12-June 20, 2012  
Visiting Professor, School of Foreign Studies, Minzu University of China, July 11-15, 2011  
Faculty Director, University of California Education Abroad Program Study Center, Beijing, Jan 1, 2008-Aug 31, 2010  
Visiting Professor, Department of English, Beijing Foreign Studies University, Fall 2007  
Fulbright Senior Specialist, Hanover University, Germany, May 2005  
Visiting Lingnan Foundation Professorship, University of Hong Kong, 2001-2002  
Fulbright Professor, English/American Studies, University of Hong Kong, 2000-2001  
Associate Professor, Dept. of English, UCLA, 1991-2000  
Associate Director, Asian American Studies Center, UCLA, 1992-93  
Visiting Associate Professor, Multicultural Literary Institute, Univ. of Kansas, Lawrence, 1997  
Visiting Associate Professor, Dept. of English, Harvard University, 1991  
Assistant Professor, Department of English, UCLA, 1984-91

*Courses Taught:*

Introduction to Ethnic Studies: Reading Race (Eng 100)  
Chinese Martial Fiction by Jin Yong/Louis Cha (Fiat Lux)  
Comparative Odysseys (HC22)  
Transnational Chinese / American Fiction and Memoir, Fudan U, UCEAP, China, Fall 2015 and Fall 2016  
Asians/Americans on the Move (English 260A/AAS260)  
Asian Migrations (AAS 297B)  
Chinese American Dreams (English 184; Capstone Seminar)  
Asian American Culture (AAS 200D)  
World (Auto)biography, Peking University, UCEAP, Spring 2010  
Chinese American Experience, Beijing Foreign Studies University, Fall 2007

GE Pilot Cluster (GE20A, 20b, 20c): Interracial Dynamics in American History, Law, and Literature 2000-2002  
(2004 Theodore M. Hesburgh Certificate of Excellence)

Ford Foundation Ethnic Women Curriculum Transformation Faculty Seminar on American and Related Literatures,  
Spring 1989 (Co-facilitator)

Honors Collegium Seminar (HC53) Comparative Heroic Traditions: From Homer to Kingston (Covers Chinese,  
German, Japanese, Indian, Caribbean, Greek, and English, and Asian American epics)

Law and Literature (English M260A/AASM260A)

Honors Collegium's Seminar (HC 105): Chinese and Greek Heroes

The Asian Heroic Tradition and Asian American Literature (AAS 200D)

Research Methods: Asian American Autobiography and Ethnography

"The Dream Deferred": African Americans and Asian Americans in History, Film, and Literature (AAS 197F)

Asian American Literature (English/AAS M102): American writers of Chinese, Japanese, Filipino, Korean, Burmese,  
Vietnamese, and South Asian descent

Interracial Encounters in Contemporary American Literature (English 178)

California/Los Angeles Fiction (English 178B)

Interracial Encounters in Asian American Fiction (English 179)

Passing and Interracial Romance in American Fiction (English 189)

Literature and Society: The 1992 Los Angeles "Riots" (English 190)

Fiction by Women of Color: Critical Issues and Narrative Strategies (English 258)

Studies in Criticism (English 259)

Ethnography and Asian American Literature (English M260A/AAS M297A)T

The American Dream through African American and Asian American Eyes (HKU)

Asia and Asian America: Connect or Disconnect (English M260A/AAS 260A)

Asia on America's Screen (HKU)

Shakespeare with Asian Faces (HKU)

Asian American Culture (HKU)

Shakespeare: The Poems and Early Plays (English 142A)

Shakespeare: The Later Plays (English 142B)

Milton (English 143)

Workshop for Writing Theses and Dissertations (AAS 490)

Critical Issues in Asian American Studies (AAS 200A)

Chinese American Experience (AAS M195E)

Asian American Literature and Film (AAS 197)

Women of Color in the United States (WS 130)

Women and Literature (English M107C)

Asian American Poetry

Asian American Women (AAS105)

The Chinese Monkey in American Literature (Fiat Lux 2012)

Bilingual Poetics in American Literature (Fiat Lux 2011)

#### **GRANTS/HONORS:**

Advisory Board, Institute of European and American Studies, Academia Sinica, Taiwan 2017-  
[https://www.ea.sinica.edu.tw/Content\\_People\\_Page.aspx?pid=3&uid=40&peoid=117](https://www.ea.sinica.edu.tw/Content_People_Page.aspx?pid=3&uid=40&peoid=117)

Advisory Committee, British and American Literature Research Center, Zhengzhou University (Henan, China),  
2019-2023

Fellow of the Centre for Creative Writing and Literary Translation and Culture, School of Foreign Languages at  
Shanghai Jiao Tong University, Shanghai, China 2016-

Hoshide Distinguished Teaching Award in Asian American Studies (2012-2013) <http://newsroom.ucla.edu/faculty-bulletin-board/professor-receives-teaching-prize-in-asian-american-studies>;  
<http://www.aasc.ucla.edu/news/kkhoshide.aspx>

Fulbright Specialist Roster (2003-2007; 2013-)

Fulbright Senior Specialist Award, April 29-May 13 2005, Hanover University; Gottingen University; Kennedy

Institute, Berlin, Germany  
 Fulbright Senior Specialist Award, March 24-April 6, 2004, “Hong Kong/Hollywood at the Borders: Alternative Perspectives, Alternative Cinemas,” University of Hong Kong  
 Plaque from the UCLA College of Letters and Science for coordinating the UCLA GE Cluster entitled “Interracial Dynamics in American History, Law, and Literature” (2000) ; the Freshman Cluster Program itself received a Theodore M. Hesburgh Certificate of Excellence.  
 Resident Fellowship, Center for Advanced Study in the Behavioral Sciences, Stanford, 1995-96  
 Resident Fellowship, University of California Humanities Research Institute, 1992  
 Academic Senate Research Grants, UCLA 1984-2004  
 Institute of American Cultures Grant, UCLA, 1992-93, 1987-89, 1985-86  
 Faculty Career Development Award, UCLA, Fall 1987, Fall 1986  
 American Council of Learned Societies Research Fellowship, 1987-88  
 Mellon Fellowship at Aspen Institute for Humanistic Studies, 1986, 1987  
 Regents Fellowship, U.C. Berkeley, 1982-83, 1981-82  
 Valedictorian, Pepperdine University, Malibu, 1975

### **INVITED Keynotes/Lectures:**

Keynote Speaker, “Sounds of Silence in Bing Xin’s Photograph.” XXXI Polish Association for American Studies Annual Conference: Sound of Silence in American Literature, Culture, and Politics, University of Opole, Poland, 23 October 2019  
 Keynote Speaker, “Reclaiming and Redefining the Chinese Wenwu (Literary and Martial Arts) Ideal: From Jin Yong to Maxine Hong Kingston,” 2019 Sino-US Comparative Literature Conference, Sponsored by Sino-US Comparative Literature Research Center, Shanghai Normal University, and Inner Mongolia University for the Nationalities, 21-22 July 2019  
 Invited Speaker, “The ‘Fraternity’ behind Two Books: Asian American Literature (1988) and Pangs of Love and Other Writings (2019)” [ “难姐难弟：《亚裔美国文学参考书目》与扩展版的《爱的彷徨》(2019)]. Summit on Bilingual Cultural and Literary Workshop, Inner Mongolia University for the Nationalities, 19 July 2019.  
 Keynote Speaker, “Transnational Poetics: Li-Young Lee’s ‘Persimmons’ and Marilyn Chin’s ‘Summer Sleep.’” The Sixth International Conference on Ethnic Literature, Da Lian, China, May 31-June 2 2019  
 Invited Speaker, “Viet Thanh Nguyen’s *The Sympathizer* and the Asian Heroic Tradition.” Co-sponsored by the Literary Research Center 文学研究中心 and the Asian American Literature Research Center of Beijing Foreign Studies University, December 13, 2019.  
 Keynote Speaker, “The Dyadic *Wenwu* Ideal in Jin Yong’s Fiction: Implications for Writers, Critics, and Translator 金庸之剑胆文心：其文韵对作家、译者、批评家的启发,” 3<sup>rd</sup> International Summit Forum on Authors, Critics, Translators, Editors 跨越边界：作家、翻译家、评论家高端论坛, sponsored by the Cross-cultural Research Center of Guangdong University of Foreign Studies (December 6-9, 2018).  
 Invited Speaker, “Xu Zhimo: Exemplar of Masculinity,” Xu Zhimo Poetry and Art Festival, Sponsored by the Development Office of King’s College (August 9-12, 2018)  
 Invited Speaker, “Why Is The Sympathizer a Great American Novel?” Wenzao Ursuline University of Languages, Kaohsiung, Taiwan, March 19, 2018  
 Keynote Speaker, Polyphony: The 12<sup>th</sup> Symposium of Foreign Literature in Guangdong Province [多声同奏：第十二届广东省外国文学会论坛], sponsored by Jinan University 16 December 2017.  
 Plenary Speaker, East and West: The Second International Summit Forum of Writers, Translators, and Critics/Editors, sponsored by Guangdong University of Foreign Studies, 11 December, 2017  
 Lecture Series, Jinan University, Guangzhou (December 12-25):  
 With Tony S. Xu (Xu Zhimo’s grandson). “The Romance of Words across Time and Space: Lin Huiyin’s ‘Mourning Zhimo.’” 12 December 2017  
 “Maxine Hong Kingston: Revisiting Early Characters in *Loving a Broad Margin to My Life*” 16 December 2017  
 “Marilyn Chin’s Use of Wang Wei, Wan Haoran, and Li Bai in ‘Goodbye,’ ‘Summer Sleep,’ and ‘The Phoenix Empty’ 21 December 2017  
 “Pearl Buck and Bing Xin: Asian American Legacies of Two Postcolonial Pioneers” 22 December 2017

- Keynote Speaker, *Ethnic Literature and Diasporic Literature: The 4<sup>th</sup> International Symposium on Ethnic Literature, 族裔文学与流散文学: 第四届族裔文学国际研讨会*, Central China Normal University 华中师范大学, Wuhan, China, June 2-4, 2017.
- Invited Speaker, “Rethinking Asian American Literary Studies: Definition and Boundaries 美国亚裔文学研究高端论坛,” Renmin University of China, 5/26-28, 2017.
- Invited Speaker, “Transpacific Chinese American Literature,” conference on Imagining Asia in the Era of Trump, sponsored by the Consulate General of the United States of America, University of Hong Kong and the School of Modern Languages and Cultures, HKU, May 22-23, 2017  
<http://www.amstudy.hku.hk/news/trump2017/index.html>
- Invited Speaker, “In(ter)dependence in Chinese American Writing,” Shanghai American Center, U.S. Consulate General, Shanghai, China, May 17, 2017
- Invited Speaker, “Filial Piety and Capitalism,” Wenzao Ursuline University of Languages, Kaohsiung, Taiwan, April 11, 2017
- Invited Speaker, “Pearl Buck and Bing Xin: Postcolonial Pioneers.” Kaohsiung Medical University, April 11, 2017
- Invited Speaker, “Convergence of Chinese and Chinese American Life-Writing,” sponsored by Institute of Overseas Chinese History 中国华侨历史研究所 和 北京大学华侨华人研究中心 Overseas Chinese Research Center, Peking University, March 30, 2017
- Invited Speaker, “Re-visioning Civil Rights Tactics,” workshop on “International Workshop: Critical Theory for the Global East and Global South,” organized by the Asia Theories Network (ATN), run jointly by Taiwan-based critical theory scholars and the University of California Humanities Research Institute (UCHRI), National Taiwan University, Taiwan, 3-6 March, 2017  
<https://criticaltheory2017.wordpress.com/participants/>
- Lecture series, Nanyang Technological University and National University of Singapore, February 4-15, 2017  
“Reversing the Male and Colonial Gaze: Wena Poon’s *The Proper Care of Foxes*,” NTU, 7 Feb 2017  
“Scholar-Beauty 才子佳人: Mei Lanfang, Ren Jianhui, Xu Zhimo,” NTU, 8 Feb 2017  
“The Personal Is the Academic: Connecting Comparative Literature and American Studies,” NTU, 13 Feb 2017  
“Formal Insurrection: Subversive Use of Chinese Allusions by Chinese American Poets,” NUS, 14 Feb 2017
- Invited Lecturer and international research advisor for a JSPS (Japan Society for the Promotion of Science) project on  
“Transborderness in Asian American Literature, Kobe University, Japan, Jan 24-30, 2017  
“Transnational and Polyglot Asian American Literature: Intersection of Comparative Literature and Asian American Studies, Special Session on the JSPS project on “Transborderness of Asian American Literature, sponsored by Kobe University and Asian American Literature Association (AALA) of Japan, Kobe University, Japan, Jan 28, 2017  
“Independence and Interdependence in Asian / American (Auto)Biography,” sponsored by Kobe University, Jan 26, 2017
- Plenary Speaker, international summit forum on “Authors, Critics, Translators, Editors” “跨越边界: 作家、翻译家、评论家高端论坛” sponsored by the Cross-cultural Research Center of Guangdong University of Foreign Studies (November 25-27, 2016).
- Keynote Speaker, “Confucian Ren and the Feminist Ethics of Care,” Forum for Ethical Literary Criticism and World Literature Studies. “文学伦理学批评与世界文学研究高端论坛.” Sponsored by The International Association for Ethical Literary Criticism (IAELC), Jinan University, *Foreign Literature Studies*, and the International Center for Ethical Literary Criticism at Central China Normal University (December 17-18, 2016, Jinan University).
- Invited Speaker, “Bertolt Brecht, Russell Leong, and the Chinese Garden at the Huntington Library,” Jinan University, Guangzhou, Nov 24, 2016.
- Invited Speaker, Joint Talk with Poet Marilyn Chin at the Literary Reading Series at NYU, Shanghai, co-sponsored by NYU Shanghai Writing Program and Literary Shanghai, November 22, 2016
- Keynote Speaker, the 10<sup>th</sup> Biannual Conference on Comparative Sino-US Literature 中国比较文学学会中美比较文化研究会第十届年会暨学术研讨会, Sponsored by College of English, Guangdong University of Foreign Studies, 28-31 October 2016

Invited Speaker, Shakespeare 400 Anniversary Conference, Annual Meeting of the Shakespeare Association of China, 纪念莎士比亚逝世 400 周年国际研讨会暨中国外国文学学会莎士比亚研究会（中莎会）年会, Peking University, Oct 21-23, 2016.

Seminar Leader, “More things in heaven and earth”: Shakespeare through Other Cultural Prisms, World Shakespeare Congress, Stratford-upon-Avon and London, July 31-August 6 2016  
<http://www.wsc2016.info/sessions/more-things-in-heaven-and-earth-shakespeare-through-non-anglo-saxon-cultural-prisms/>

Keynote Speaker, Symposium on Comparative Literature, sponsored by Jiangsu Comparative Literature Association, Jiangsu University of Science and Technology, Zhenjiang 江苏省比较文学学会 2016 年年会暨学术研讨会, July 9-10, 2016

Keynote Speaker, Forum on Pearl Buck, sponsored by Jiangsu University, Zhenjiang, July 8, 2016

Invited Speaker, Workshop on “Creative Writing and Literary Translation and Culture 创意写作、文学翻译与文化”工作坊,” sponsored by Shanghai Jiaotong University, June 4, 2016

Keynote Speaker, Jiangsu Province Translation and Comparative Literature Conference, Suzhou Science and Technology University and Jiangsu Provincial Translation Association (May 20-22, 2016)

Invited Public Lecturer, Chinese Department, Beijing Foreign Studies University, April 13, 2016

Invited Workshop Leader, Foreign Studies Department, Beijing Normal University, April 12, 2016

Keynote Speaker, International Conference on Asia and the Historical Imagination, sponsored by Centre of Liberal Arts and Social Sciences (Nanyang Technological University, Singapore, July 30-Aug 1 2015)

Plenary Speaker, the 9<sup>th</sup> Annual International Comparative Literature Conference: Chinese and US Cultural Productions 中国比较文学学会中美比较文化研究会第九届年会, Nanjing University, July 19, 2014

Invited Speaker, Transnational Chinese Cultural Exchange Center, Los Angeles, Sept 17, 2014

Invited Speaker, Round Table Commemorating the 40<sup>th</sup> Anniversary of *Aiiieeeee! An Anthology of Asian-American Writers*, Modern Language Association Annual Convention, Chicago, January 10, 2014

Invited Lecturer, Huazhong University of Science and Technology, Wuhan, China, June 26, 2014.

Invited Lecturer, Zhejiang Normal University, June 27, 2014.

Invited Lecturer, Huazhong University of Science and Technology, Wuhan, China, July 5-7, 2013

Keynote speaker, Renmin University-UCLA Conference on American Literature and the Changing World (June 30-July 1, 2012, Beijing)  
<http://web.international.ucla.edu/Institute/Article/126928>

Invited Speaker for a lecture series at Beijing Foreign Studies University (June 13, 14, 18, 2012)

Invited participant in the seminar “Transpacific Encounters,” American Comparative Literature Association annual meeting, Brown University, March 29-April 1, 2012.

Keynote Speaker, Conference on the Latest Development in British and American Literature, Minzu University of China, July 24-25, 2011.

Lecture series, Minzu University of China 中央民族大学外语学院, July 11-15, 2011

Invited Speaker, Department of Foreign Studies, Jinan University (暨南大学) December 2010

Invited Speaker, Ancient Chinese Biographical Literature Symposium, sponsored by The Biography Society of China, Beijing, 17-20 December, 2010

Invited Speaker, Department of Foreign Languages, Beijing Language and Culture University, June 2010.

Invited Speaker, Department of Foreign Languages, Tsinghua University, May 2010.

Invited Speaker, Department of Foreign Languages, Renmin University, May 2010.

Invited Speaker, Department of Foreign Languages, China Foreign Affairs University, June 2010.

Plenary Speaker, Culture Context, and Readership: An International Conference on Chinese American Literature, co-sponsored by Nanjing University and UCLA, July 17-19, 2009

Keynote Speaker, National Conference on Asian American literature, 2009 全国亚裔文学研究会, sponsored by Minzu University of China 中央民族大学外语学院, Beijing Foreign Studies University 北京外国语大学英语学院, Beijing Foreign Language & Culture University 北京语言大学外国语学院, Beijing, June 18-21, 2009.

Keynote Speaker, International Conference on Culture, Discourse, and Language Teaching, Zhejiang Normal

University, Jinhua, Zhejiang April 17-19, 2009  
 Invited Speaker, Dept. of World Literature, Peking University, December 2008  
 Invited Speaker, Foreign Languages College, Zhejiang Normal University, China, December 20, 2008  
 Invited Speaker, Department of English, Beijing Foreign Affairs University, China, October 29 2008  
 Invited Speaker, Dept. of Foreign Languages, Henan University, China, March 27-28, 2008  
 Keynote Speaker, First International Conference on Asian American Studies, Shantou University, China, December 14-16, 2006  
 Invited Speaker, International Forum on Chinese American Literature and Chinese Language Literature in the United States, Fudan University, Shanghai, China, June 1-3, 2005  
 Invited Speaker, "East-West Literary Symposium," Sponsored by Chinese-American Comparative Literary Research Institute (中国中美比较文化研究会), Yanshan Foreign Language University, July 18-22, 2004  
 Invited Speaker, Summer Literary Institute, Tianjin Foreign Language University, China, July 12-18, 2004  
 Invited Speaker, Nanjing Normal University, China, December 22-24, 2003  
 Keynote Speaker, "Multiple Voices" colloquium, sponsored by Sigma Tau Delta, the International English Honor Society, CSUN, February 2003  
 Invited Speaker, Institute of European and American Studies, Academia Sinica, Taipei, April 19, 2002  
 Invited Speaker, Office of Cultural Affairs, US Embassy, Rangoon, Burma, January 13-19, 2002  
 Keynote Speaker, ASAK (American Studies Association of Korea) Annual Conference, Incheon, Korea, 21-22 September 2001  
 Fulbright Lecturing and Research Award, University of Hong Kong, 2000-2001  
 Invited Speaker, Office of Cultural Affairs, US Embassy, Bangkok, Thailand, June 26-31, 2001  
 Invited Speaker, Silpakorn University, Nakhon Pathom campus (Thailand); Srinakharinwirot University (Thailand); Thammasat University (Thailand), 26-31 June 2001  
 Plenary Speaker, International Conference on Globalization and Sino-U.S. Relations at the Turn of the Century, Northeastern University, Shenyang, China, 19 May 2001  
 Invited Speaker, Xi'an Foreign Language University, Xian, China, 15-16 May 2001  
 Invited Lecturer, University of Macao, 7 May 2001  
 Plenary Speaker, American Literary Studies in Asia: Transnational Teaching and Research, 5-6 January 2001, University of Hong Kong  
 Invited Speaker, Conference on East-West Exchanges in the Humanities, Pusan National University, Pusan, Korea, 7 June, 2000  
 Keynote Speaker, Asian American Literature Association Forum (commemorating the 10<sup>th</sup> year anniversary of AALA), Kobe, Japan, 9-10 October 1999; also invited speaker at Kobe Women's Univ., 12 October 1999; Kyoto Gaikokugo Univ., 13 October 1999; Kyoto Sangyo University, 14 October, 1999  
 Invited Speaker, Remapping Chinese America: International Conference on Chinese American Literature, Institute of European and American Studies, Academia Sinica, Taipei, June 11-12, 1999  
 Patricia S. Eliet Memorial Lecture, delivered at California State Univ., Domingus Hills, November 1996  
 Statewide Humanities Lecturer and keynote speaker of the Smithsonian Institution and the California Council for the Humanities, 1993-94  
 Invited speaker, Taiwan National University and Academia Sinica, 1992

## **PUBLICATIONS:**

### **Books**

*Chinese American Literature without Borders: Gender, Genre and Form*. New York: Palgrave Macmillan, 2017. <http://www.palgrave.com/us/book/9781137453532>  
 Chinese Edition: 《文心无界: 不拘性别、文类与形式的华美文学》. Trans. Wu Shuang 吴爽. Beijing: Renmin Univeristy Press, forthcoming in 2020.  
 Reviewed by Yuan Shu in *Amerasia Journal* (2017): 199-201.  
*Articulate Silences: Hisaye Yamamoto, Maxine Hong Kingston, and Joy Kogawa*. Ithaca: Cornell Univ. Press, 1993. 198 pages. Reviewed in *ALA Journal* (Japan) 1 (1994) 82-83; *Amerasia Journal* 20.3 (1994): 97-100; *American Quarterly* 47.2 (1995): 349-53; *American Literature* June 1994: 410-12; *Canadian Literature* 145



(Summer 1995): *Choice* 31.5: 778; 148-49; *MLN* 110.4 (1995): 996-99; *Tulsa Studies in Women's Literature* 13.2 (1995): 395-96; *International Examiner Literary Supplement* (Spring 1994):7; *Women's Review of Books* 11.7 (1994): 17-18.

Japanese Edition: キンコック・チャン [author] タイトル: アジア系女性作家論—沈黙の声を聴 . 訳者Trans. 和泉邦子 [Kuniko Izumi], 小松恭代 [Yasuyo Komatsu], 中根久代 [Hisayo Nakane]. Tokyo: 彩流社 [Sairyusha Publishing Company], 2015.

<http://www.amazon.co.jp/%E3%82%A2%E3%82%B8%E3%82%A2%E7%B3%BB%E5%A5%B3%E6%80%A7%E4%BD%9C%E5%AE%B6%E8%AB%96-%E6%B2%88%E9%BB%99%E3%81%AE%E5%A3%B0%E3%82%92%E8%81%B4%E3%81%8F-King%E2%80%90Kok-Cheung/dp/4779121426>

Chinese Edition: 《倾听寂静：山本久惠、汤亭亭和小川乐》 Trans. Wang Lu 王璐, Zhang Ziqing 张子清, and Hanping Li 李汉平. Beijing: Renmin Univeristy Press, forthcoming in 2020.

Guest Editor (with James Kyung-jin Lee). *Amerasia Journal* 37.1 (2011). <http://www.amazon.com/Word-Image-Russell-Amerasia-Journal/dp/B0056Z9BT0>

Co-Editor. *The Heath Anthology of American Literature*. 6<sup>th</sup> Revised Edition. Boston: Houghton Mifflin, 2009. 2 Volumes.

Co-Editor. *The Heath Anthology of American Literature*. Boston: Houghton Mifflin, 2005. 5 Volumes.

Co-Editor. *The Heath Anthology of American Literature*. Concise Edition. Boston: Houghton Mifflin, 2003. 2695 pages.

Co-Editor. *The Heath Anthology of American Literature*. 4<sup>th</sup> Revised edition. 2 volumes. Boston: Houghton Mifflin, 2002.

Co-Editor. *The Heath Anthology of American Literature*. 4 vols. Boston Houghton Mifflin, 2005.

Editor. *Words Matter: Conversations with Asian American Writers*. Honolulu: University of Hawaii Press, 2000. 402 pages.

Editor. *An Interethnic Companion to Asian American Literature*. New York: Cambridge University Press, 1997. 414 pages.

Editor. “*Seventeen Syllables*”. A volume in the Women Writers: Texts and Contexts series. New Brunswick: Rutgers University Press, 1994. 224 pages.

Editor. *Asian American Literature: An Annotated Bibliography*. New York: Modern Language Association, 1988. With Stan Yogi (Research Assistant). 276 pages.

### Refereed Articles

With Qinghua Huang. “Transpacific Poetics: Ideographic and Prosodic Transpositions in Li-Young Lee’s ‘Persimmons’ and Marilyn Chin’s ‘Summer Sleep’” *Toronto Quarterly: Special Issue on World Poetics and Comparative Poetics* 88.2 (2018): 246-262.

With Zhou Ming 周铭. 《跨太平洋的后殖民先驱：赛珍珠和冰心》 [Postcolonial Forerunners: Pearl Buck and Bing Xin.] *Foreign Literature* 《外国文学》 2019 年第 2 期: 124-32.

“The Dyadic *Wenwu* Ideal via *Qinqishuhua* 琴棋书画 in Jin Yong’s Fiction.” *Asia-Pacific Translation & Intercultural Studies*, 2019.

“Pearl Buck and Bing Xin: Transpacific Postcolonial and Asian American Legacies.” *Amerasia Journal* 44.3 (2018): 52-60.

With Wu Shuang 吴爽. “才子如斯：文外文中文徐志摩 [Exemplar of *Wen* Masculinity: Xu Zhimo]” 《华文文学：中国世界华文文学会刊 [Chinese Literature Journal]》 145.2 (2018): 11-25.

“Ethnic Ethic and Aesthetic: Russell C. Leong and Marilyn Chin [族裔伦理与审美互彰].” *Foreign Literature Studies* 《外国文学研究》 39.5 (2017): 9-25.

[http://en.cnki.com.cn/Article\\_en/CJFDTotal-WLXY201705003.htm](http://en.cnki.com.cn/Article_en/CJFDTotal-WLXY201705003.htm)

“Self-Critique Prompted by Immersion in (An)Other Culture: Goldsworthy Lowes Dickinson, Xu Zhimo, and Pearl

- Buck.” *Canadian Review of Comparative Literature: Special Issue on Comparative Literature and World Literature* 44.3 (2017): 607-619.
- “Chinese and Chinese American Life-Writing.” *Cambridge Journal of China Studies* 10.2 (2015): 1-20.  
<http://journal.acs-cam.org.uk/data/archive/2015/201502-article1.pdf>
- “Affinity of Mindscape and Landscape in Tao Qian and Emerson.” *US-China Foreign Language* 13.4 (2015): 272-291. <https://escholarship.org/uc/item/0hf9s57w>
- “Slanted Allusions: Bilingual Poetics and Transnational Politics in Marilyn Chin and Russell Leong,” *positions: asia critique* 21.1 (2014): 237-262. <https://www.dukeupress.edu/positions-POS/?viewby=journal>
- “Two Forms of Solitude: Tao Qian’s Reclusive Ideal and Emerson’s Transcendentalist Vision,” *Comparative Studies of China and the West* 1 (2013): 62-74.  
<http://chinaandthewest.org/wp-content/uploads/2014/03/Two-Forms-of-Solitude-Tao-Qian%C3%A2%E2%82%AC%E2%84%A2s-Reclusive-Ideal-and-Emerson%C3%A2%E2%82%AC%E2%84%A2s-Transcendentalist-Vision-King-Kok-Cheung.pdf>
- Excerpt in *Amerasia Journal* 37.1(Spring 2011): 45-58; 《跨国语境下的美洲华裔文学与文化研究》Ed. 程爱民、赵文书 (Nanjing: Nanjing University Press, 2011. 134-150.
- “Theorizing in Narrative Form’: Premonitions of Orientalism and ‘Racist Love’ in Bing Xin’s ‘The Photograph.’” *Transnational Literature* 5.1 (Nov 2012): 1-17.  
[http://dSPACE.flinders.edu.au/jspui/bitstream/2328/26429/1/Theorizing\\_in\\_Narrative\\_Form.pdf](http://dSPACE.flinders.edu.au/jspui/bitstream/2328/26429/1/Theorizing_in_Narrative_Form.pdf)
- “Is Bing Xin a Chinese American Writer?” “冰心是华裔美国作家吗？论冰心《相片》之东方主义及种族主义批判。” Trans. Pu Ruoqian 蒲若茜 and Xu Shuangru 许双如. *Chinese Literature Journal* 华文学：中国世界华文文学会刊，28.3 (2012): 5-16. <http://www.cqvip.com/qk/81404x/201203/42112059.html>
- “The Chinese American Writer as Migrant: Ha Jin’s Restive Manifesto.” *Amerasia Journal* 38.2 (2012): 2-12.
- “Transnational and Interracial Revisions of Chinese American History 从跨国，跨种族的视角审视亚美研究。” Trans. Hongyun Zhang (张红云). *Chinese Literature Journal* 华文学：中国世界华文文学会刊’ 2008.3 (2008) :44-48.  
<http://www.cnki.com.cn/Article/CJFDTOTAL-HWWX200803012.htm>
- “(Mis)interpretations and (In)justice: The 1992 Los Angeles ‘Riots’ and ‘Black-Korean Conflict.’” *MELUS* 30.3 (2005): 3-40.  
<http://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&ved=0CCIQFjAA&url=http%3A%2F%2Fwww.jstor.org%2Fstable%2F30029771&ei=5hRVUPjirJciKiAL41YH4BQ&usq=AFQjCNHoLhF5d26ZmLa201Z126dNkkSvdw&sig=JBkX6flt-kFFrDyOO7FNZg>
- “Fictional Re-Presentation of the Los Angeles Riots: ‘The Court Interpreter’ by Ty Pak.” *Journal of American Studies* (Korea) 33.2 (2001): 183-200.
- “Teetering on the Hyphen: Asian American Ambivalence toward the ‘Homeland.’” [Plenary lecture] *Journal of Northeastern University [China]* 3 (Sept 2001): 51-53.
- “Interracial Dynamics in Asian American and African American Fiction,” [Keynote lecture], *AALA Journal [Japan]* No. 6 (2000): 5-12.  
<http://iss.ndl.go.jp/books/R000000004-I5763717-00?ar=4e1f>
- “Three Korean American Dreams: Chang-rae Lee’s *Native Speaker*.” *Journal of Humanities* (Korea) 55 (June 2000) : 173-203.
- “The Dream in Flames: Hisaye Yamamoto, Multiculturalism, and the Los Angeles Uprising.” *Having Our Way: Women Rewriting Tradition in Twentieth-Century America*. Ed. Harriet Pollack. A special issue of *Bucknell Review* 39.1 (1995): 118-130. An excerpt of this article has been published in *Humanities Network* 15.4 (1993): 2-3, 10.  
<http://books.google.com/books?id=NbV03Q2ZYCUC&pg=PA118&lpg=PA118&dq=%22The+Dream+in+Flames%22&source=bl&ots=O5ROi0gz37&sig=k3bgT8lmmDYMYmEPxhtM0Gb13DY&hl=en#v=onepage&q=%22The%20Dream%20in%20Flames%22&f=false>
- “Talk-Story: Counter-Memory in Maxine Hong Kingston’s *China Men*.” *Tamkang Review: A Quarterly of Comparative Studies Between Chinese and Foreign Literatures* (Taipei), 24.1 (1993): 21-37. Translated into Chinese by Shan Te-hsing in [Cultural Identity and Chinese American Literature], ed. Shan Te-hsing and Ho Wen-ching. Taipei: Institute of European and American Studies, Academia Sinica, 1994. 25-38.  
<http://books.google.com/books?id=R717pxHGUGIC&pg=PA192&lpg=PA192&dq=%E2%80%9CTalk-Story:+Counter-Memory+in+Maxine+Hong+Kingston%27s+China+Men.%E2%80%9D&source=bl&ots=aArD5frlnD&sig=HekNxWJOcrHeuWZCcFwchvYaklY&hl=en>
- “Thrice Muted Tale: Interplay of Art and Politics in Hisaye Yamamoto’s “The Legend of Miss Sasagawara.” *MELUS*



- 17.3 (1991-1992): 109-25. <http://connection.ebscohost.com/c/literary-criticism/9601294680/thrice-muted-tale-interplay-art-politics-hisaye>
- “Double-Telling: Intertextual Silence in Hisaye Yamamoto's Fiction.” *American Literary History* 3.2 (1991): 277-93. <http://www.jstor.org/discover/10.2307/490053?uid=3739560&uid=2129&uid=2&uid=70&uid=4&uid=3739256&sid=21101050835003>
- “Reflections on Teaching Literature by American Women of Color.” *Pacific Coast Philology* 25 (1990): 19-23. Rpt. in *Women of Color and the Multicultural Curriculum: Transforming the College Classroom*. Ed. Liza Fiol-Matta and Mariam K. Chamberlain. New York: Feminist P, 1994. 144-48. <http://www.jstor.org/discover/10.2307/1316800?uid=3739560&uid=2129&uid=2&uid=70&uid=4&uid=3739256&sid=21101050835003>
- “Self-Fulfilling Visions in *The Woman Warrior* and *Thousand Pieces of Gold*.” *Biography: An Interdisciplinary Quarterly* 13.2 (1990): 143-53. <http://muse.jhu.edu/journals/bio/summary/v013/13.2.cheung.html>
- “Don't Tell: Imposed Silences in *The Color Purple* and *The Woman Warrior*.” *PMLA* (Mar. 1988): 162-74. <http://www.jstor.org/discover/10.2307/462432?uid=3739560&uid=2&uid=4&uid=3739256&sid=21101050835003> Reprinted in *Emerging Voices: Readings in the American Experience*. ed. Janet Madden-Simpson and Sara M. Blake (New York: Holt, Rinehart and Winston, 1990), 400-421; *Reading the Literatures of Asian America*, ed. Shirley Geok-lin Lim and Amy Ling (Philadelphia: Temple UP, 1992), 163-89; *For Argument's Sake: A Guide to Writing Effective Arguments*, ed. Katherine J. Mayberry, 4<sup>th</sup> Ed. (New York: Longman, 2002), 186; *Contemporary Literary Criticism: The Color Purple by Alice Walker*, ed. Nagueyalti Warren (Gale/Cengage Learning, 2015).
- “Beauty and the Beast: A Sinuous Reflection of Milton's Eve.” *Milton Studies* 23 (1987): 197-214. <http://www.dupress.duq.edu/pubDetails.asp?theISBN=9780822935582>
- “Bienvenido N. Santos: Filipino Old-Timers in Literature.” *The Markham Review* 15 (1986): 49-53.
- “Shakespeare and Kierkegaard: 'Dread' in *Macbeth*.” *Shakespeare Quarterly*, 35 (Winter 1984): 430-39. <http://www.jstor.org/pss/2870162>

### **Book Chapters**

- “Afterword.” *Pangs of Love: An Expanded Edition*. By David Wong Louie. Seattle Washington University Press, 2019. 269-76. Printed in advance with permission from U of Washington Press in *Amerasia Journal* 44.3 (2018): 7-11.
- “Is Shakespeare ‘Translatable’? Cinematic Adaptations by Kozintsev, Kurosawa, and Feng Xiaogang” *Shakespeare and Asia* (Routledge Studies in Shakespeare series) ed. Jonathan Locke Hart. New York: Routledge. 2019. 177-89. <https://www.routledge.com/Shakespeare-and-Asia/Hart/p/book/9780367077846>
- “Fate or State: The Double Life of a Composite Chinese Spy in *A Map of Betrayal*.” In *Asia and the Historical Imagination*, ed. Jane Wong Yeang Chui. New York: Palgrave Macmillan, 2018. 59-84.
- With Robert Kyriakos Smith. “The Other Father in Barack Obama's *Dreams from My Father*.” In *Critical Approaches to Multicultural Criticism*, ed. Robert C. Evans. Salem, MA: Salem Press /Grey House Publishing, 2017. 203-216. <http://escholarship.org/uc/item/4b87079n>
- “Tao Qian and Emerson: Alignment of Mindscape and Landscape.” *Chinese and American Cultural Studies in the Global Context*. Ed. Cheng Aimin 程爱民 and Pan Wang 潘望. Nanjing: Nanjing University Press, 2016. 1-38. Chinese version: “心境互照: 陶潜的隐居理想与爱默生的超验主义愿望,” 《中西文化比较与翻译研究论集》 [ *Chinese and Western Literature and Translation Studies* ] . Ed. Gu Zhengkun (辜正坤). Beijing: Higher Education Press [高等教育出版社], 2016. 141-162.
- “Somewhat Queer Triangles: Yiyun Li's “The Princess of Nebraska” and “Gold Boy, Emerald Girl.” In *Critical Insights: Contemporary Immigrant Short Fiction*. Ed. Robert C. Evans. Ipswich, MA: Salem Press /Grey House Publishing, 2015. 88-103. [http://www.salempress.com/press\\_titles.html?book=456](http://www.salempress.com/press_titles.html?book=456)
- “Interracial Encounters: Face and Place in Post-1980 Asian American Literature.” *A History of California Literature*. Ed. Blake Allmendinger. NY: Cambridge UP, 2015. 309-23. <https://www.cambridge.org/core/books/a-history-of-california-literature/interracial-encounters/5C9DC525DBEA5C0004C1556A4C018AE5>
- “Environment for ‘A Free Life.’” In *Asian American Literature and the Environment*. Ed. Lorna Fitzsimmons, Youngsuk Chae, and Bella Adams. New York: Routledge, 2015. 189-208. <https://books.google.com/books?id=VwYcBQAAQBAJ&pg=PT273&lpg=PT273&dq=King-Kok+Cheung+%E2%80%9CEnvironment+for+%E2%80%98A+Free+Life&source=bl&ots=pJ276XO1Ce&sig=zqwLtfHqPPiZWP7G3JzlvZE6v->

- [g&hl=en&sa=X&ved=0ahUKEwiclIGI7MPUAhUL3YMKHYK5DVsQ6AEIjAA#v=onepage&q=King-Kok%20Cheung%20%E2%80%9CEnvironment%20for%20%E2%80%98A%20Free%20Life&f=false](#)
- “Tao Qian and Emerson: Alignment of Mindscape and Landscape.” *Chinese and American Cultural Studies in the Global Context*. Ed. Cheng Aimin and Pan Wang. Nanjing: Nanjing University Press, 2016. 1-38. Chinese Version: “心境互照: 陶潜的隐居理想与爱默生的超验主义愿望”《全球化语境下的中美文化比较》, Trans. Li Hanping [李汉平], 《中西文化比较与翻译研究论集》主编: 辜正坤; 北京: 高等教育出版社, 2015.
- “Convergences and Divergences in Chinese and Chinese American (Auto)Biographies.” Trans. Chen Guangchen 陈广琛. “中美华裔作家自传/他传之异同.” In *Tradition of Life Writing and Contemporary Manifestations* [传记传统与传记现代化]. Ed. Yang Zhengrun et al. Beijing: Chinese Youth Press, 2012. 378-91.
- “Introduction.” *Wooden Fish Songs* by Ruthanne Lum McCunn. Seattle: Univ. of Washington Press, 2007. vii-xxi.
- “The Deployment of Chinese Classics by Frank Chin and Maxine Hong Kingston.” *Querying the Genealogy: Comparative and Transnational Studies in Chinese American Literature* 《问谱系: 中美文化视野下的美华文学研究》. Shanghai: Shanghai Translation Publishing House (上海译文出版社), 2006. 217-230. [http://res4.nlc.gov.cn/home/pdfRead.trsf?marcid=MDAzMzY10Dc3&channelid=2&bookid=5003620\\_20&dataid=cnbook&currentpage=1&pathinfo=708\\_200&top=&type=first&subchannel=0&ifPdfReader=0&jumpType=0&filenameSize=5&part=0](http://res4.nlc.gov.cn/home/pdfRead.trsf?marcid=MDAzMzY10Dc3&channelid=2&bookid=5003620_20&dataid=cnbook&currentpage=1&pathinfo=708_200&top=&type=first&subchannel=0&ifPdfReader=0&jumpType=0&filenameSize=5&part=0)
- “Pedagogies of Resonance: Teaching African American and Asian American Literature and Culture in Asia,” *Crossing Oceans: Reconfiguring American Literary Studies in the Pacific Rim*. Ed. Noelle Brada-Williams and Karen Chow. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2004. 13-28. Excerpts in *Women’s Review of Books* 19.5 (Feb 2002): 17; Postscript in *Women’s Review of Books* 19.7 (April 2002): 4. <http://muse.jhu.edu/books/9789882200944>
- “Art, Spirituality, and the Ethic of Care: Alternative Masculinities in Chinese American Literature.” In *Masculinity Studies & Feminist Theory*. Ed. Judith Kegan Gardiner. New York: Columbia University Press, 2002. 261-289. [http://books.google.com/books?id=1P802VKmF5oC&pg=PA261&lpg=PA261&dq=%E2%80%9CArt.+Spirituality.+and+the+Ethic+of+Care:+Alternative+Masculinities+in+Chinese+American+Literature.%E2%80%9D&source=bl&ots=FfMj2nH\\_9R&sig=Y0zoK5SjFlEssdOkY6zzvZjEs3g&hl=en#v=onepage&q=%E2%80%9CArt%2C%20Spirituality%2C%20and%20the%20Ethic%20of%20Care%3A%20Alternative%20Masculinities%20in%20Chinese%20American%20Literature.%E2%80%9D&f=false](http://books.google.com/books?id=1P802VKmF5oC&pg=PA261&lpg=PA261&dq=%E2%80%9CArt.+Spirituality.+and+the+Ethic+of+Care:+Alternative+Masculinities+in+Chinese+American+Literature.%E2%80%9D&source=bl&ots=FfMj2nH_9R&sig=Y0zoK5SjFlEssdOkY6zzvZjEs3g&hl=en#v=onepage&q=%E2%80%9CArt%2C%20Spirituality%2C%20and%20the%20Ethic%20of%20Care%3A%20Alternative%20Masculinities%20in%20Chinese%20American%20Literature.%E2%80%9D&f=false)
- “Of Men and Men: Reconstructing Chinese American Masculinity.” *Other Sisterhoods: Literary Theory and U.S. Women of Color*. Ed. Sandra Kumamoto Stanley. Urbana: U of Illinois P, 1998. 173-99. Reprinted in *Aspects of Diaspora: Studies on North American Chinese Writers*. Ed. Lucie Bernier. New York: Peter Lang, 2001. 119-48. <http://books.google.com/books?id=gJB6ncF3iuUC&pg=PA264&lpg=PA264&dq=%E2%80%9COF+Men+and+Men:+Reconstructing+Chinese+American+Masculinity.%E2%80%9D&source=bl&ots=SgSM7lU9sj&sig=wPFLITrX92Qui8XeJg0EdIDlJQA&hl=en#v=onepage&q=%E2%80%9COF%20Men%20and%20Men%3A%20Reconstructing%20Chinese%20American%20Masculinity.%E2%80%9D&f=false>
- “Re-Viewing Asian American Literary Studies.” *Interethnic Companion to Asian American Literature*. Ed. King-Kok Cheung. New York: Cambridge UP, 1997. 1-36.
- “Reading between the Syllables: Hisaye Yamamoto's 'Seventeen Syllables' and Other Stories.” In *Teaching American Ethnic Literatures*. Ed. John R. Maitino and David R. Peck. Albuquerque: U of New Mexico P, 1996. 313-25. [http://www.eric.ed.gov/ERICWebPortal/search/detailmini.jsp?\\_nfpb=true&\\_ERICExtSearch\\_SearchValue\\_0=ED398098&ERICExtSearch\\_SearchType\\_0=no&accno=ED398098](http://www.eric.ed.gov/ERICWebPortal/search/detailmini.jsp?_nfpb=true&_ERICExtSearch_SearchValue_0=ED398098&ERICExtSearch_SearchType_0=no&accno=ED398098)
- “Attentive Silence in Joy Kogawa's *Obasan*.” *Listening to Silences: New Essays in Feminist Criticism*. Ed. Elaine Hedges and Shelley Fisher Fishkin. New York: Oxford University Press, 1994. 113-29. [http://books.google.com/books?id=s0StmUiA9hIC&pg=PA113&lpg=PA113&dq=%E2%80%9CAttentive+Silence+in+Joy+Kogawa%27s+Obasan.%E2%80%9D&source=bl&ots=mdHPh5CfF&sig=PHzaE6sHD3CjB8fEpiun\\_uGQOr8&hl=en](http://books.google.com/books?id=s0StmUiA9hIC&pg=PA113&lpg=PA113&dq=%E2%80%9CAttentive+Silence+in+Joy+Kogawa%27s+Obasan.%E2%80%9D&source=bl&ots=mdHPh5CfF&sig=PHzaE6sHD3CjB8fEpiun_uGQOr8&hl=en)
- “American and Related Literatures.” *Women of Color and the Multicultural Curriculum: Transforming the College Classroom*. Ed. Liza Fiol-Matta and Mariam K. Chamberlain. New York: Feminist P, 1994. 56-58. [http://books.google.com/books/about/Women\\_of\\_Color\\_and\\_the\\_Multicultural\\_Cur.html?id=S1zLPx62xDUC](http://books.google.com/books/about/Women_of_Color_and_the_Multicultural_Cur.html?id=S1zLPx62xDUC)
- “The Woman Warrior versus The Chinaman Pacific: Must a Chinese American Critic Choose between Feminism and Heroism?” *Conflicts in Feminism*. Ed. Marianne Hirsch and Evelyn Fox Keller. New York: Routledge, 1990. 234-251. [http://www.blackwellreference.com/public/tocnode?id=g9781405115957\\_chunk\\_g978140511595711](http://www.blackwellreference.com/public/tocnode?id=g9781405115957_chunk_g978140511595711) Reprinted in *Maxine Hong Kingston's The Woman Warrior: A Casebook*. Ed. Sau-ling Cynthia Wong. New York:

- Oxford Univ. Press, 1999. 113-33; *Asian American Studies: A Reader*. Ed. Jean Wu and Min Song. New Brunswick: Rutgers Univ. Press, 1999; *The Masculinity Studies Reader*. Ed. Rachel Adams and David Savran. Oxford: Blackwell Publishers, 2002, 175-87; in *A Companion to Asian American Studies*. Ed. Kent A. Ono. Malden, MA: Blackwell Publishing, 2005, 157-74. Trans. (into Chinese) by Joan Chiung-huei Chang and reprinted in *Chung-Wai Literary Monthly* (Taipei, Taiwan) 21.9 (1993): 66-92.
- “Introduction.” *Seventeen Syllables and Other Stories* by Hisaye Yamamoto. New York: Kitchen Table Press, 1988. xi-xxv. Reprinted in Gale Research. Updated in *Seventeen Syllables and Other Stories* by Hisaye Yamamoto. Revised and Expanded Edition. New Brunswick, NJ: Rutgers UP, 2001.  
<http://books.google.com/books?id=mKvDQgAACAAJ&dq=Seventeen+Syllables+and+Other+Stories.+Revised+and+Expanded+edition&hl=en&sa=X&ci=zQ4FUovDJ-WoiQK2pYHgAQ&ved=0CDoQ6AEwAA>
- “The Dialectic of Despair in *Doctor Faustus*.” “*A Poet and a Filthy Play-maker*”: *New Essays on Christopher Marlowe*. Ed. Kenneth Friedenreich, Roma Gill, and Constance B. Kuriyama. AMS Studies in the Renaissance 14. New York: AMS Press, 1988. 193-201.
- “Drawing Out the Silent Minority.” *College Composition and Communication* 35 (December 1984): 452-54.  
<http://www.jstor.org/discover/10.2307/357798?uid=3739560&uid=2129&uid=2&uid=70&uid=4&uid=3739256&sid=21102539741613>
- “Food For All Her Living.” *Critical Perspectives of Third World America* 1 (Fall 1983): 129-34

### **Encyclopedic Entries/Reviews/Interviews/Oral History/Remembrances**

Denise Cruz’s MLA blog re *Asian American Literature: An Annotated Bibliography*:

<https://clpc.mla.hcommons.org/2019/06/14/thoughts-on-cheung-and-yogi-asian-american-literature-an-annotated-bibliography/>

- “A Remembrance: David Wong Louie.” *Amerasia Journal* 44.3 (2018): 114-116.
- “Chinese American Literature in the New Century 新世纪的美国及海外华裔美国文学.” *Jiangnan Magazine* [非常观察] 2018 No. 2: 146-159. [Dialogue on Chinese American Literature coordinated by Kai Wang 王凯]
- “Stretching the Boundaries: Interview with King-Kok Cheung.” In Kuilan Liu, *The Shifting Boundaries: Interviews with Asian American Writers and Critics*. Tianjin: Nankai University Press, 2012. 151-161.
- “Paul Stephen Lim: Interview by King-Kok Cheung.” In *Words Matter: Conversations with Asian American Writers* ed. King-Kok Cheung. Honolulu: University of Hawai’i Press, 2000. 40-57.
- “Hisaye Yamamoto and Wakako Yamauchi: Interview by King-Kok Cheung.” In *Words Matter: Conversations with Asian American Writers*, ed. King-Kok Cheung. Honolulu: University of Hawai’i Press, 2000. 243-82.
- Invited Speaker in a live show on Maxine Hong Kingston’s *The Woman Warrior*, a part of a 13-week series about California regional literature, co-sponsored by KPFA, Berkeley, and KPFC, North Hollywood (December 12, 1999).
- Invited Speaker, “Writing Home: Immigrant Experiences.” A part of MLA Radio Series “What’s the Word?” 1998.
- “Japanese American Oral History: Interview with Hisaye Yamamoto and Wakako Yamauchi.” 6/93. UCLA Instructional Media #7092.
- “Interview with King-Kok Cheung,” by Shan Te-hsing (Research Fellow, Institute of European and American Studies, Academia Sinica). *Tamkang Review* (Taipei) 24.1 (1993): 2-20. Translated into Chinese by Shan Te-hsing, with help from the author, in *Chung-Wai Literary Monthly* [中外文学] (Taipei) 21.9 (1993): 93-106. Reprinted in [*Cultural Identity and Chinese American Literature*]. Ed. Shan Te-hsing and Ho Wen-ching. Taipei: Institute of European and American Studies, Academia Sinica, 1994. 177-93. Reprinted in Shan Te-hsing, *Dialogues and Interchanges: Interviews with Contemporary Writers and Critics* [对话与交流]. Taipei: Rye Field Publications, 2001). 207-223. Reprinted in Shan Te-hsing, *Exploring Chinese American Literature and Culture* [开疆与辟土]. Tianjin, China: Nankai University Press, 2006. 310-325. [Written interview on Asian American literary scholarship]
- “Asian American Literature.” *Benét’s Reader’s Encyclopedia of American Literature*. Ed. George Perkins, Barbara Perkins, and Phillip Leininger. New York: HarperCollins, 1991. 47-49. Updated and expanded in *The HarperCollins Reader’s Encyclopedia of American Literature*. Ed. George Perkins, Barbara Perkins, and Phillip Leininger. New York: Harper, 2002. 45-47.
- Headnotes for Hisaye Yamamoto’s “Seventeen Syllables” and excerpts from John Okada’s *No-No Boy*. *The Heath Anthology of American Literature*. Ed. Paul Lauter et al. Lexington, Mass.: D.C. Heath, 1990. II: 1871-72,

1900-1901. Revised and reprinted in 2nd Edition, 1994. II: 2191-2192, 2552-2553.  
Teaching Guides for Hisaye Yamamoto's "Seventeen Syllables" and excerpts from John Okada's *No-No Boy*.  
*Instructor's Guide for The Heath Anthology of American Literature*. Ed. Paul Lauter et al. Lexington,  
Mass.: D.C. Heath, 1990. 558-60, 566-69. Revised and reprinted in 2nd Edition, 1994.  
"Alternative Syllabus II." *The Heath Anthology of American Literature Newsletter 2* (Spring 1989): 12-13.  
Review of *Contemporary American Women Writers: Narrative Strategies*. Ed. Catherine Rainwater and William J.  
Scheick. Lexington: University Press of Kentucky, 1985. *Amerasia Journal* 12.2 (1985-86): 122-24.

### **Publications in Chinese and Japanese**

《文心无界：不拘性别、文类与形式的华美文学》吴爽翻译。北京：人民大学出版社 2020。  
《倾听寂静：山本久惠、汤亭亭和小川乐》王璐、张子清、李汉平翻译。北京：人民大学出版社 2020。  
“才子如斯—一文外文中文徐志摩”《华文文学：中国世界华文文学会刊 145 (2018): 11-25。  
[https://mp.weixin.qq.com/s/zYTHzJSElv\\_lmZ3WiLA0Dg](https://mp.weixin.qq.com/s/zYTHzJSElv_lmZ3WiLA0Dg)  
“心境互照：陶潜的隐居理想与爱默生的超验主义愿望”李汉平翻译，《中西文化比较与翻译研究》主编：辜正坤。北  
京：高等教育出版社，2015. 141-162。  
“斯基普·盖茨与王家湘 [Henry Louis Gates, Jr. and Wang Jiexiang].”《世华文艺》15 (2014): 1。  
<http://scholarship.org/uc/item/7j25q33k>  
“冰心是华裔美国作家吗？论冰心《相片》之东方主义及种族主义批判”，蒲若茜，许双如合翻译，《华文文学：中国  
世界华文文学会刊》，2012年第28卷第3期第5-16页。  
<http://www.cqvip.com/qk/81404x/201203/42112059.html>  
“从跨国，跨种族的视角亚美研究”，张红云翻译，《华文文学：中国世界华文文学会刊》2008.3 (2008): 44-48页。  
<https://scholarship.org/uc/item/5c94f3gv>  
“说故事：汤亭亭《金山勇士》中的对抗记忆”，《淡江评论》24.1 (1993): 21-37页。单德兴翻译。《文化属性  
与华裔美国文学》，单德兴、何文敬主编。台北：中央研究院欧美研究所，1994. 25-38页。  
<http://scholarship.org/uc/item/2w73c65z>  
“女战士对抗太平洋中国佬：华裔美国批评家非得选择女性主义或英雄主义吗？”张琼惠翻译。《中外文学》21.9  
(1993): 67-91页。 <https://scholarship.org/uc/item/6qc0w5z0>  
“中美华裔作家自传/他传之异同”，陈广琛翻译，《传记传统与传记现代化：中国古代传记文学国际学术研讨会论文  
集》张洪溪编。北京：中国青年出版社，2012. 第378-91页。  
<https://scholarship.org/uc/item/8nd2p4xr>  
キンコック・チャン [author] タイトル: アジア系女性作家論—沈黙の声を聴。訳者和泉邦子，小松恭代，中根久代。  
东京：彩流社，2015。

### **Web Publications / Interviews**

“Disarming the Swordsman: Post-Olympic Reflections from Beijing.” Expert Exchange, *U.S./China Media Brief:  
Understanding U.S./China Relations through Mass Communication and Public Education*. Los Angeles: UCLA  
Asian American Studies Center, August 2008  
[http://www.uschinamediabrief.com/ee\\_disarming.shtml](http://www.uschinamediabrief.com/ee_disarming.shtml)

“Four Questions from the Humanities Department” by Neil Thompsett  
<https://vimeo.com/157640409>

### **SELECT PAPERS PRESENTED / SELECT PUBLIC LECTURES\*:**

- \*“Intersectional Consciousness in Asian American Literature,” Department of English, University of Macau, May 17,  
2019
- \*“The Dyadic *Wenwu* Ideal in Jin Yong’s Fiction: Implications for Writers, Critics, and Translator 金庸之剑胆文心：其  
文韵对作家、译者、批评家的启发,” 3<sup>rd</sup> International Summit Forum on Authors, Critics, Translators, Editors 跨  
越边界：作家、翻译家、评论家高端论坛, sponsored by the Cross-cultural Research Center of Guangdong  
University of Foreign Studies (December 8, 2018).
- \*“Viet Thanh Nguyen’s *The Sympathizer* and the Asian Heroic Tradition.” Co-sponsored by the Literary Research  
Center 文学研究中心 and the Asian American Literature Research Center of Beijing Foreign Studies



- University, December 13, 2019.
- Invited Speaker, "Xu Zhimo: Exemplar of Masculinity," Xu Zhimo Poetry and Art Festival, Sponsored by the Development Office of King's College (August 9, 2018)
- \*"Why Is *The Sympathizer* a Great American Novel?" Wenzao Ursuline University of Languages, Kaohsiung, Taiwan, March 19, 2018
- \*"Pearl Buck and Bing Xin: Postcolonial Pioneers." Kaohsiung Medical University, April 11, 2017
- "Connecting Comparative Literature and American Studies," the 10<sup>th</sup> Biannual Conference on Comparative Sino-US Literature 中国比较文学学会中美比较文化研究会第十届年会暨学术研讨会, 28 October 2016
- "Two Film Adaptations of Shakespeare: Kurosawa's *Ran* (1985) and Feng Xiaogang's *The Banquet* (2006)," More things in heaven and earth": Shakespeare through Other Cultural Prisms, World Shakespeare Congress, Stratford-upon-Avon and London, August 3 2016.
- Infatuation with (An)Other Culture and Self-Critique: Goldsworthy Lowes Dickinson, Xu Zhimo, and Pearl Buck. "The Romance, Real or Imagined, between Two Kindred Spirits: Xu Zhimo and Pearl Buck," Forum on Pearl Buck, sponsored by Jiangsu University, Zhenjiang, July 8, 2016
- "Linguistic Deterritorialization," American Comparative Literature Association Annual Conference, New York, March 21, 2014.
- "Two Forms of Individualism: Taoist Reclusive Ideal and Emerson's Self-Reliance," International Association for Comparative Study of China and the West, Peking University, July 14-16, 2013.
- "Portrayal of Asian Americans by Non-Asian Writers: Mona Simpson and Cristina Garcia," Symposium Commemorating the 10<sup>th</sup> Year Anniversary of the Asian American Literary Research Center, Beijing, Beijing Foreign Studies University, July 6-7, 2013.
- "Xu Zhimo in Asian American Literature." Seminar on Transpacific Encounters, American Comparative Literature Annual Conference, Brown University, March 29-April 1 2012.
- "The Chinese Heritage in American Literature." Keynote lecture, International Conference on American Literature. Renmin University, Beijing, June 31-July 1, 2012.
- \*"Ha Jin: The Asian American Writer as Migrant." Asian American/Asian Research Institute, Manhattan, April 1, 2011 <http://aaari.info/11-04-01Cheung.htm>
- \*"The Impact of 'Hamlet in Obama: Triple Legacies, Complementary Visions, and Soul-Searching (In)Decisions.'" Peking University, June 8 2010; China Foreign Affairs University, June 9 2010; China Minzu University, June 25, 2010.
- "Chinese Autobiography on Chinese American Literature." First International Conference on Ancient Chinese (Auto)Biography, sponsored by the National Biographical Society of China, Beijing, December 17-20, 2010.
- "Translating Cultures across the Pacific: Double Exile and Reciprocal Critique in Bing Xin's 'The Photograph.'" International Conference on "Translating China: Constructing Alternative Modernities," co-sponsored by Tsinghua University, Beijing, University of Cambridge, and Yale University, Beijing, November 20-22, 2009
- "A Chinese American Re-Vision of Li Bai's 'Drinking Alone under the Moon.'" The 2<sup>nd</sup> International Chinese Studies Conference 第二届世界汉学大会, sponsored by Renmin University of China, Oct 30-Nov 1, 2009.
- "Dreams from My Father(s): The Making of a Transnational President." The Sixth Annual American Studies Network Conference—The Obama Phenomenon: Reassessing Our understanding of America, co-sponsored by US-China Education Trust and Beijing Foreign Studies University, Sept 19-20, 2009
- "Poetic Inversions in Marilyn Chin's 'Get Rid of X' and Russell C. Leong's 'Bie You Dong Tian: Another World Lies Beyond.'" International Conference on Chinese American Literature, co-sponsored by Nanjing University and UCLA, Nanjing, China, July 17-19 2009.
- "Ha Jin's *The Writer as Migrant* as Indirect Autobiography." Peking University, Tsinghua University, May 15, 2010; Beijing Foreign Studies University, June 10, 2010; China People's University (Renda), June 23, 2010.
- "Ha Jin's A Free Life as Metafiction." Beijing Language and Culture University, June 22, 2010.
- "World Literature and World Citizen." Peking University, May 2009.
- "Allusion with a Slant: Bilingual Poetics in Chinese American Literature," 2009 Conference on Asian American Literature 2009 全国亚裔美国文学研讨会, sponsored by Beijing Foreign Studies University, Beijing Language and Culture University, and Central University of Minorities, Beijing, June 19, 2009.
- "Chinese American Literary Discourse and Language Teaching, Zhejiang Normal University, April 18, 2009
- "Parallel Challenges in China and the U.S." Beijing Foreign Affairs University, 29 October 2008

- “Transnational Asian American Studies,” Council on International Educational Exchange, Peking University, 7 July 2008
- “The Use of Multiple Points of View in Chinese American Literature,” School of Foreign Languages, Henan University, China, 27 March 2008.
- “Historiographic Uses of Literary Strategies: Transnational and Interracial Approaches to ‘Knowledge,’” International Forum on “Issues of Modern Historical Scholarship,” sponsored by the International Institute for Multicultural-Multidisciplinary Researches, Nankai University, Tianjin, China, April 12-13, 2008.
- “Chinese American Involvement in the Civil Rights Movement of the 60s: *The Eighth Promise* by William Poy Lee.” International Conference and the Ninth Triennial Congress of the Chinese Comparative Literature Association (CCLA), Institute for Comparative Literature and Cultural Studies, Beijing Language and Culture University, Oct 12-14, 2008.
- “Transnational and Interracial Re-vision of Chinese American History in Ruthanne Lum McCunn’s *Wooden Fish Songs*.” Keynote speech, First International Conference on Asian American Studies, Shantou University, December 16-18, 2006.
- \*“Sui Sin Far and Onoto Watanna (and Sun Yat-sen): Gender, Race, and Ethnography in the Writings of Two Biracial Sisters,” Zhongshan University, Guangzhou, China, 16 December 2005.
- \*“The Relevance of the Chinese Heroic Tradition in the U.S.” University of Gottingen, Germany, 11 May 2005.
- \*“Gender and Diaspora in Russell Leong’s Fiction.” Hanover University, Hanover, 7 May 2005.
- \*“Houseboys and Butterflies: Gender, Race, and Sexuality in Chinese American Literature.” John F. Kennedy Institute, Berlin, 2 May 2005.
- “The Deployment of Chinese Classics in Chinese American Literature,” Querying the Genealogy: International Forum on Chinese American Literature and Chinese Language Literature in the United States, Fudan University, Shanghai, China, June 1-3, 2005
- “Stories for Your Life,” *Apreniendo Haciendo/Learn by Doing*, Education towards Humanization Symposium, sponsored by the UCLA Asian American Studies Center, CSU Northridge Center for Academic Preparedness, and *Amerasia Journal*, UCLA Faculty Center, October 16, 2004
- “Resistance or Accommodation: African American and Asian American Literature,” International Forum on Literature and Literary Theory (国际文化与文化理论高级研讨班), Tianjin Foreign Language University, China, July 12-18, 2004
- “Frank Chin’s Use of Water Margin in Donald Duk,” Chinese-American Comparative Literary Research Institute (全国中美比较文化研究会), Yanshan Foreign Language University, July 19, 2004
- “Money, Power, and Nation: Triangulation in *The Soong Sisters*,” “Hong Kong/Hollywood at the Borders: Alternative Perspectives, Alternative Cinemas,” April 1, 2004, University of Hong Kong
- “Gender Dynamics in Asian American Literature,” Nanjing Normal University, China, December 23, 2003
- “Reflections on Teaching in Hong Kong,” Forum on American Literary Studies in Asia, Institute of European and American Studies, Academia Sinica, Taipei, April 19, 2002.
- \*“Representations of Asians and Asian Americans in Hollywood,” Rangoon University of Foreign Languages, 14 January 2002.
- \*“The Los Angeles Riots Reconsidered: ‘The Court Interpreter’ by Ty Pak” Keynote Speech, ASAK (American Studies Association of Korea) Annual Conference, Incheon, Korea, 21-22 September 2001.
- \*“Strategies of Resonance: How to Make American Literature Speak to Asian Audiences?” Plenary Session, American Literary Studies in Asia: Transnational Teaching and Research, University of Hong Kong, 5-6 January 2001
- “Teetering on the Hyphen: Asian American Connection with the ‘Homeland.’” Plenary Session, International Conference on Globalization and Sino-US Relations at the Turn of the Century, Northeastern University, Shenyang, China, 18-20 May, 2001.
- \*“Three Korean American Dreams in Chang-rae Lee’s *Native Speaker*.” Pusan National University, South Korea, 8-9 June, 2000.
- \*“Reversing the Gaze in Russell Leong’s ‘Phoenix Eyes.’” Harvard University, 4 May 2000
- “Alternative Masculinities in Asian American Literature,” Association for Asian American Studies Conference, Scottsdale, Arizona, 24-28 May 2000.
- “Nationalism and Universalism in Asian American Literature,” Re-Mapping Chinese America: International



- Conference on Chinese American Literature, Institute of European and American Studies, Academia Sinica, Taipei, 11-12 June, 1999.
- “Interdisciplinary and Interethnic Approaches in the Teaching of Asian American Studies.” Conference on Teaching and Learning Asian American Studies in the 21st Century: Challenges and Possibilities. UCLA, 13 Nov., 1999.
- “A Part and Yet Apart: South Asian American Identities,” Association for Asian American Studies Annual Conference, Philadelphia, 1-4 April 1999.
- “Representations of Asian American Men in American Cinema and Fiction,” Kyoto University of Foreign Studies, Japan, October 14, 1999
- “Interracial Encounters in American Literature,” keynote lecture, Asian American Literature Forum 10<sup>th</sup> Anniversary, Kobe Women University, Japan, October 12, 1999
- “Aspects of the Chinese Diaspora: Chinese North-American Writers,” 5<sup>th</sup> ISSEI (International Society for the Study of European Ideas) conference, Budapest 7-12 July 1997.
- “Teaching Multi-Ethnic Literature,” conference on Multi-Ethnic Literatures across the Americas and the Pacific, University of Hawai’i at Manoa, 18-20 April 1997.
- \*“Strains of Multiculturalism,” the 1996 Patricia S. Eliet Memorial Lecture, delivered at California State Univ., Dominguez Hills, November 1996
- \*“Re-Invention of Masculinity,” delivered at the Center for Advanced Study, Stanford, February 1996
- “Ethnic Dilemma during World War II,” delivered in the conference “Text to Text: Developing a Multi-Ethnic Canon,” UCLA, 8 April 1995
- \*“My Bumbling Career,” Pepperdine University, Malibu, 15 March 1995
- “Male Silences in Asian American Literature,” conference on “Autonomy in Logos: Anatomies of Silence,” University of Athens, Greece, 28 March-1 April 1995.
- “Of Man and Man: Reconstructing Asian American Manhood in Literature and Media,” MLA convention, San Diego, 29 December 1994.
- “Present Constructions of the Past in Multicultural American Texts,” Conference on “Representing the Present,” sponsored by the Film Study Center, Harvard University.
- “Living in a Multicultural Society: Thriving on Differences,” keynote lecture in the Smithsonian series “Many Cultures--One Nation,” sponsored by the Smithsonian Institution and the California Council for the Humanities, delivered at the State Capital Building, Sacramento, 2 Feb 1994; Civic Center, Irvine, 14 April 1994.
- “Japanese American Silences,” delivered at the Japanese National Museum, 3 September 1994
- “Asian American Literature and the Pacific Rim,” Summer Institute of Pacific Rim Studies, UCLA, 3 August 1994
- “Issues in Asian American Literature,” Institute in American Studies: Focus on Twentieth-Century American Literature, UCLA, 18 July 1994.
- “Reconstructing Asian American Manhood,” National Research Center on Asian American Mental Health (NRCAAMH), 15 November 1993.
- \*“Asian and Asian American: Connect or Disconnect?” delivered at the National Taiwan University, Taipei, Taiwan, Republic of China, 24 February 1993.
- \*“Talkstory: Re-fashioning the Western Canon in Maxine Hong Kingston's *China Men*.” Lecture sponsored by the Friends of English, UCLA, March 1993
- “Reconstructing Asian American Manhood: Threat or Boost to Feminism?” MLA convention, Toronto, December 1993
- “Talk-Story: Counter-memory in *China Men*,” Conference on “Cultural Identity and Chinese-American Literature,” Institute of European and American Studies, Academia Sinica, Taipei, Republic of China, 26-27 February 1993.
- “The Dilemma of Asian American Literature: To Connect with or Disconnect from Asia?” American Studies Association Annual Convention, Costa Mesa, CA, 5-8 November 1992.
- “Dream in Flames: Hisaye Yamamoto's ‘Fire in Fontana,’” symposium on “The American Dream,” sponsored by the National Endowment for the Humanities and the California Council for the Humanities, Japanese American National Museum, Los Angeles, 15 August 1992.
- “The Art of Silence in Japanese American Fiction,” 1991 International Conference on Narrative Theory, sponsored

- by the Society for the Study of Narrative Literature and hosted by Université de Nice, Nice, France, 12-14 June 1991.
- \*"Speaking of Silences," delivered at the University of Colorado at Denver as part of the lecture series *Voices from beyond the Center*, 29 March 1991. A version of this talk was presented at a colloquium sponsored by the Asian American Studies Center and the Rockefeller Fellowship Program in the Humanities, UCLA, 12 February 1991.
  - \* "Emasculation, Feminism, and Heroism: Gender Debate in Chinese American Literature," sponsored by the UCLA Feminist Research Seminar Group, 23 January 1990
  - "Asian American Re-vision of Chinese Literature," First International Conference of the Pacific Rim (sponsored jointly by the National University of Singapore and UCLA), Singapore, 21-22 April 1990.
  - "Do Chinese American Women Want to Embrace the Heroic Tradition?" Modern Language Association Convention, Washington DC, 27 December 1989.
  - "Pedagogy for Teaching Literature by Women of Color," American Studies Association/ Canadian Association for American Studies International Convention in the session on "Teaching a Reconstructed American Literature," Toronto, 4 November 1989.
  - \*"Filipino and Burmese Literature," sponsored by the Second UCLA Summer Humanities Institute: Literature of the Asian Pacific Rim, 31 July 1989.
  - \*"The Woman Warrior vs. China Men: Gender Antagonism in Chinese American Literature," sponsored by the Department of English and the Asian American Studies Program, Cornell University, 9 February 1989
  - \*"Re-examining the Criteria for Evaluating Minority Writers," sponsored by the Center for Black Studies, UC Santa Barbara, 6 April 1988
  - "All that May Become a Man': Heroism and Feminism in Chinese American Literature," Philological Association of the Pacific Coast Convention, Claremont, CA, 10 November 1989.
  - "Attentive Silence in Joy Kogawa's *Obasan*," Modern Language Association Convention, New Orleans, 30 Dec. 1988.
  - "The Woman Warrior vs. China Men: Overt Conflict and Tacit Reconciliation," Philological Association of the Pacific Coast Convention, Portland, Oregon, 13 Nov. 1988.
  - "Double-Telling: The Narrative Strategy of Hisaye Yamamoto," 1988 Annual Meeting of the Association for Asian American Studies, Washington State Univ., 26 Mar. 1988.
  - "Earthbound Husbands and Soulbound Wives: Yamamoto's 'Seventeen Syllables' and Yamauchi's 'And the Soul Shall Dance,'" Modern Language Association Convention, San Francisco, December 28, 1987.
  - "Telling a Riddle: The Narrative Strategy of Joy Kogawa," First MELUS (Multi-Ethnic Literature of the United States) Conference, U.C. Irvine, April 25, 1987.
  - "Is Shakespeare 'Translatable'? Cinematic Adaptations of *Lear* by Kozintsev and Kurosawa," Annual meeting of the Shakespeare Association of America, Seattle, April 10, 1987.
  - "Maxine Hong Kingston: Countering Stress with Visions," symposium on "Stories of Stress," sponsored by Visiting Artists Inc. in honor of Maxine Hong Kingston and Marsha Norman, Iowa, March 16, 1987.
  - "The Woman Warrior in Literature: A Cross-Cultural Perspective," "Women: Culture, Conflict and Consensus," a symposium sponsored by the University of California Council of Women's Programs, UCLA, February 21, 1987.
  - \*"Dragons and Serpents--East and West," sponsored by the UCLA Extension as part of the lecture series *Dragons, Wizards, & Other Inhabitants of Fantastic Worlds*, 11 February 1987.
  - \*"From Kozintsev to Kurosawa: International Adaptations of Shakespeare," presented at UCLA Lake Arrowhead Conference Center, 2 July 1986
  - "Don't Tell': Prohibition and Self-Expression in *The Color Purple* and *The Woman Warrior*," Modern Language Association Convention in the session on "Comparative Approaches to Ethnic Literature," New York, 27 December 1986.
  - "Evolution of the Chinese White Serpent: From Grotesque to Human," Modern Language Association Convention, 28 December 1986. A version of this paper was presented at the Mythology Circle Meeting at UCLA, 30 January 1986.
  - "Self-Fulfilling Visions of Chinese American Women," "Creating Women," a symposium co-sponsored by UCLA Extension, UCLA Center for the Study of Women, UCLA English Department, UCLA Women's Studies

Program, and the Huntington Library Seminar in Women's Studies, 8 March 1986.  
"Double Bind in *The Woman Warrior*," Conference on "Exploring Intercultural Communication through Literature,"  
UCLA, 17 May 1985.  
"The Woe and Wonder of Despair in *Doctor Faustus*," First International Marlowe Conference, University of  
Sheffield, England, 14 July 1983.

#### **OUTSIDE PROFESSIONAL ACTIVITIES:**

Advisory Board, Institute of European and American Studies, Academia Sinica, Taiwan 2015-17  
[https://www.ea.sinica.edu.tw/Content\\_People\\_Page.aspx?pid=3&uid=40&peoid=117](https://www.ea.sinica.edu.tw/Content_People_Page.aspx?pid=3&uid=40&peoid=117)  
Associate Editor, *Cambridge Journal of China Studies*, 2015-  
Fellow, Centre for Creative Writing and Literary Translation and Culture, School of Foreign Languages, Shanghai  
Jiao Tong University, 2016-  
Guest Research Fellow, Chinese American Literature Research Center, Beijing Foreign Studies University, 2011-  
Co-Organizer, Renmin University-UCLA Conference on American Literature and the Changing World (June 30-July  
1, 2012, Beijing)  
Editorial Board, *Asia Pacific Translation & Intercultural Studies* (Routledge), 2014-  
Editorial Board, *American Studies: Eurasian Perspectives* (JASEP, MacroWorld Publishing), 2014-  
International Advisory Board, *EurAmerica* (Taiwan), 2010-  
Consulting Editorial Board, *Trakya University Journal of Social Science* (ISSN: 1305-7766, Turkey), 2011-  
Editorial Board, *American Literature* (2001-2003)  
Editorial Board, *Signs: Journal of Women in Culture and Society* (2000-2005)  
Editorial Board, Project on American Literature in Asia (PALA) 2000-  
International Editorial Board, *Feminist Studies in English Literature* (Korea) 2001-  
Cultural Advisor, Thinkwell Design & Production, 2005-2006  
Evaluation Panel, Nominees for Fellowships, Center for the Advanced Study of Behavioral Sciences, Stanford (2002)  
Advisory Board, Asian American Writers' Workshop, 1999-  
Reviewer, Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, 1998  
Committee on the Literatures and Languages of America, Modern Language Association, 1995-98  
Advisory Board, Colloquium for the Study of American Culture at the Huntington Library, 1994-  
Chair, Publications Committee, Modern Language Association, 1992-93  
Member, Publications Committee, Modern Language Association, 1990-93  
Executive Committee member, Division on Ethnic Studies in Language and Literature, Modern Language  
Association, 1991-95  
Program Chairperson, MELUS (Society for the Study of the Multi-Ethnic Literatures of the U.S.), 1992-94  
Executive Committee member, Asian American Literature Discussion Group, Modern Language Association, 1987-  
91.  
Editorial Advisory Board, *The HarperCollins World Reader*, 1993-94  
Editorial Board, *Asian America: Journal of Culture and the Arts*, 1991-  
Editorial consultant, *Feminist Studies*, 1989-2006  
Consultant, Center for the Study of Chinese World Literature (世界华人文学研究中心), Fudan University, Shanghai,  
2005-  
Consultant, American Studies Center, Northeastern University, Shenyang, China, 2002-  
Reader of manuscripts for *Amerasia Journal*, *Ariel*, *Asian America*, *Contemporary Literature*, *Feminist Studies*,  
*MELUS*, *NWSA Journal*, *PMLA*, *Signs*, Beacon Press, University of California Press, HarperCollins,  
Cambridge University Press, Columbia University Press, University of Illinois Press, Kitchen Table Press,  
Modern Language Association Book publications, Oxford University Press, Princeton University Press,  
Rutgers University Press, University Press of Virginia  
Consultant, Fipse project to integrate gender and ethnicity into the curriculum, Pasadena City College, 1990-  
Review Panel, *Hot Summer Winds*, a KCET/Los Angeles production for American Playhouse, based on two short  
stories by Hisaye Yamamoto, 1990-91

Regional Representative, Modern Language Association Delegate Assembly, 1987-89  
 Scholarly Advisory Council, Japanese American National Museum, 1989-  
 External Reviewer, Institute of European and American Studies, Academia Sinica, May 2001  
 External Reviewer (promotion to the rank of Associate or Full Professor), U of Wisconsin (1992), Institute of European and American Studies, Academia Sinica (1993), Stanford U (1994), McMaster U (1995), U of Hawaii at Manoa (1996, 1999); Cornell U (1998); University of California, Irvine (1998), Columbia U (1998), U of Washington (1999), Indiana U (1999), Michigan SU (1999), University of Kansas, Lawrence (1999), Stanford U (2000), UC Santa Cruz (2000).  
 External Assessor of research proposals, University Grants Council, Research Grants Council, Hong Kong (2000)  
 Coordinator and Moderator, "Distinct Traditions: Voices of Asia," Poetry Reading sponsored by the Poetry Society of America in Los Angeles, Veteran's Administration Japanese Gardens, 21 May, 1995.  
 Coordinator and Moderator, "Asian American Bookslam," panel discussion on Asian American literature co-sponsored by Asian American Association of Alhambra School District; Asian Pacific Resource Center/County of Los Angeles Public libraries, Japanese American Citizens League, Organization of Chinese Americans, Monterey Park City Hall, 13 May 1995.  
 Coordinator and Moderator, "Voices of Internment and Redress: Literature on the Internment Experiences," Round Table discussion at the LAUSD Teacher In-Service Training program "A More Perfect Union: Japanese Americans and the United States Constitution," co-sponsored by Los Angeles Unified School District, UCLA Asian American Studies Center, and National Museum of American History, Smithsonian Institution, 30 Oct-22 Dec 1997.  
 Nominee Evaluation, McArthur Foundation, 1996  
 Coordinator, "Opening up the Asian American Canon," A Meeting with Scholars: A Conference on Multiethnic Literature," UCLA, 7 May 1994.  
 Moderator, "Strategizing Asian American Literatures," Symposium on "Strategizing Cultures: An Asian American Humanities and Arts Dialogue for the 21st Century," sponsored by the Rockefeller Foundation's Humanities Division, UCLA, 30 April, 1994.  
 Coordinator and Moderator, "Questions of Identity: Asian American Writing," panel discussion co-sponsored by the Academy of American Poets and the UCLA Asian American Studies Center, UCLA, 23 April 1991.  
 Moderator, "Intersection of Gay, Lesbian, and Minority Discourses," Colloquium sponsored by UCHRI, U.C. Irvine, 17-18 April, 1992.  
 Coordinator, "Reading of Creative Works by Asian American Writers," Modern Language Association Convention, San Francisco, 28 Dec. 1987.

### **University Service** (AASC/D=Asian American Studies Center/Dept)

AdHoc Committee, English 2018-2019  
 Committee on Emeriti Affairs, September 2017-  
 Personnel Committee, 2017-  
 Organizer, Crescent Moon Symposium (May 4, 2018)  
 Faculty Advisory Committee, AASC, 2017-  
 Speaker in a four-person panel entitled "Intercultural Innovations," UCLA Global Forum in Shanghai hosted by Chancellor Gene Block (12 December 2015) <http://global.ucla.edu/globalforum/event/11537>  
 Faculty Extramural Fellowships Consultant for the Graduate Division 2014-2015  
 IAC (Institute of American Cultures) Post-doc Faculty Mentor (for Margaret Rhee)  
 Committee on International Education (CIE), 2013-2015  
 Mellon Course on Introduction to Ethnic Studies, 2014-2015  
 AdHoc Committee Chair (Promotion to Professor VI), 2014-2015  
 Faculty Mentor, Graduate Research Summer Mentorship (for Addie Shrodes), 2014  
 AdHoc Committee Member (Promotion from Professor V to Professor VI), English, 2013-14  
 Personnel Committee, English, 2012-2014  
 Graduate Committee, English, 2012-2014  
 Executive Committee, AASD, 2012-2013  
 AdHoc Committee Member (Promotion from Assistant to Associate Professor), English, 2012-2013

IAC Review Committee, AASC, 2012-2013  
Personnel Committee, English, 2012-2013  
Chair, Academic Personnel Committee, AASD, 2011-2012  
Chair, AdHoc Committee (for promotion to full professor), English, 2011-2012  
Faculty Advisory Committee, AASC, 2011-present  
Chair, AdHoc Committee (promotion to Associate Professor), AASD, 2007-2008  
Undergraduate Affairs Committee, AASD, 2006-07  
Chinese American Studies Initiative Committee, AASC, 2006-07  
Mentorship Committee for Assistant Professor Thu-huong Nguyen-Vo, AASD  
Mentorship Committee for Assistant Professor Grace Hong, AASD  
Mock Interviews for doctoral students (Helen Choi and Kathryn Stelmach), English, 2006  
Chair, Search Committee for the Aratani Chair, AASD, 2004-06  
Curriculum Committee, AASD, 2005-06  
Faculty Advisory Committee, AASD, 2005-06  
Faculty Participant, Coffee and Tea with Asian Pacific Coalition, March 2, 2006  
Panel on Qualifying Exam in the English Dept, EGU, March 1, 2006  
Faculty Presenter, Life in the Academy Panel, English Dept, April 26, 2005  
Committee on By-Laws, AASD, 2004-05  
AASD Search Committee with Women's Studies, 2004-05  
Faculty Presenter, "Interracial Dynamics: The GE Clusters," Dutch Educators Visit to UCLA," Faculty Center, UCLA, November 10, 2004  
Faculty Advisory Committee, AASD, 2004-05  
Faculty Associate for Fulbright scholar Dr. Jiying Huang, Northeastern Normal University, Changchun, China, 2004-05  
AdHoc Committee (promotion to Full Professor), English (2004-05)  
Committee on M.A., AASD, 2004-05  
Reviewer, Institute of American Cultures Research Grant (2004-05)  
Reviewer, Institute of American Cultures Postdoctoral Fellowship (2004-05)  
Panel on Female Faculty and Academic Career, EGU, March 2, 2004  
Chair, Ad hoc Committee for Promotion to Full Professor, English (2002-03, 2003-04)  
Committee on Asian American Studies, AASC (2002-2004)  
IAC Grant Selection Committee, AASC (2002-2003)  
Faculty Advisory Committee, AASC (2002-2003)  
Graduate Committee, English (2002-2003)  
Invited Speaker, The UCLA Leadership Symposium, sponsored by the UCLA Foundation, Nov 1-3, 2002  
Invited participant, "Making the Connections: The Challenges of Designing Multidisciplinary General Education Courses," a UCLA/Hewlett Foundation Workshop, February 25, 2000  
Chair, Ad hoc tenure committee, AASC, 2000  
Ad hoc tenure committee, AASC, 1999-2000  
Center for the Study of Women Faculty Advisory Committee, 1999-2000  
Committee on Asian American Studies, 1999-2000  
Invited Speaker, the UEA Book Discussion on D.H. Hwang's M. Butterfly, November 1999  
Faculty mentor, Summer Research Mentorship Program, 1999  
Workgroup for General Education Assessment, 1998-99  
Executive Committee, English, 1998-99  
Ad hoc tenure committee, English 1998-99  
IAC Post-Doc Selection Committee, AASC, 1998-99  
Asian American Studies Faculty Advisory Committee, 1984-1989, 1990-95, 1996-99  
Invited Speaker for Scholar Day, April 1999  
Facilitator, Conference on Asian American Studies Curriculum, May 7, 1999  
Undergraduate Committee, English, 1997-99  
MA Admissions Committee, AASC, 1997-98

Ad hoc Search Committee, Academic Chair in Japanese American Studies, AASC, 1998-99  
Interviewer, EAP (Education Abroad Program), 1998, 1999  
Campus ad hoc review committee, 1996-97  
Committee on Asian American Studies, 1996-99  
Reviewer, President's Postdoctoral Fellowship, 1995-96  
Asian American Studies Faculty Search Committee, College of Letters and Science, 1990-95  
Graduate Committee, English Dept. 1994-95  
Personnel Committee, English Dept., 1993-95  
Search Committee, English/Women's Studies, 1994-95  
Rockefeller Arts/Humanities Symposium Committee, 1992-4  
Humanities Fellowship Committee, 1992-93  
Regents Lecturers Selection Committee, 1992-93  
Associate Director, Asian American Studies Center, 1992-93  
Executive Committee, English Dept., 1992-93, 1988-89  
Search Committee, English Dept., 1992-93  
IAC Post-Doc Selection Committee, 1992-95  
Teaching Committee, Academic Senate, 1990-91  
Chair, Undergraduate Committee, Asian American Studies Center (AASC), 1990-  
Search Committee, English Dept./Women's Studies, 1990-92  
Committee on Women's Studies, 1990-91  
Referee, Institute of American Cultures proposals, 1984-85  
Faculty mentor, 1990 Minority Summer Research Program, 1990-92  
Ethnic and Gender Studies Alliance Advisory Committee, Center for Academic Interinstitutional Programs, 1989-90  
Advisory Committee, Ford Ethnic Women Curriculum Transformation Project, 1987-89  
Search Committee, English Dept., 1988-89  
Chancellor's Faculty Committee on Instructional Improvement Programs, 1987-88  
Summer Fellow Selection Committee, Center for Medieval and Renaissance Studies, 1986-87  
Chair, Graduate Admissions and Fellowships Committee, AASC, 1986-87  
American of Japanese Ancestry Postdoctoral Fellowship Committee, AASC, 1985-86  
Faculty Task Force Committee, AASC, 1985-86  
Search Committee, AASC/Anthropology, 1984-85  
M.A. Curriculum Committee, AASC, 1984-86  
Faculty Task Force Committee, AASC, 1984-86  
Composition Committee, English Dept., 1984-85  
Upper Division Committee, Writing Program, 1984-85  
Judge, Harry Kurnitz Creative Writing Contest, 1984-85